Samantha Bruno

Medical and Scientific Translator

Address*:* via Cavour, 29/A
70010 Valenzano (Bari), Italy
Mobile: (+39) 349 836 2908
E-mail: sammybru@libero.it
Web pages: www.proz.com/profile/2119829
www.linkedin.com/in/samantha-bruno-a514b692

Italian freelance translator with 3 years' experience in the medical and scientific fields.

Working language pair

English > Italian

Services

Translation; website localization.

Translation fields

MEDICINE, HEALTHCARE, PHARMACOLOGY, MEDICAL DEVICES, PSYCHOLOGY, PSYCHIATRY.

Work experience

April 2013 to present

Translation of medical, scientific and technical texts.

Types of documents translated:

Medical studies and review articles, Medical and scientific journal articles in the fields of psychology, sports medicine, cardiology, urology, pulmonology, dermatology, nutrition, immunology; Clinical trial protocols; Patient information sheets and informed consent forms; Consensus statements; Medical web pages; Product information brochures; Media releases; Summaries of product characteristics; Marketing and promotional material; Product safety data sheets; User's manuals.

May 2012 – March 2013

Ten-month assignment as an English Language Expert at Policlinico di Bari (Italy), Apulia Regional Transplant Center, Bari (Italy)

· Supporting the activities connected to the science research project *"Impact of immunization in renal transplant: waiting list strategies for improving the graft accessibility"*. Assisting to the Director of the Apulia Regional Transplant Center. Assisting the Director in his activities as an author, reviewer and editor of scientific research articles for the world's most important science and medical journals in the following fields: nephrology, transplantation, medicine, basic science, immunology, and genomics. Proofreading and reviewing of texts in English.

Education

· Postgraduate Completion Course in Translation Theory and Praxis: Special Terminologies of the English Language; Faculty of Foreign Languages and Literatures, Bari (Italy).

· Two-month English for Tourism and Translation course at the Centre for English Language and British Studies, University of East Anglia, Norwich, UK.

· Three-year Degree Course for Translators and Interpreters for Tourism and Business (English and Portuguese), Faculty of Foreign Languages and Literatures, Lecce (Italy).

Further language certifications and translator training

September 2016: ProZ.com 2016 virtual conference for International Translation Day
September 2015: ProZ.com 2015 virtual conference for International Translation Day
September 2015: CAT Tool & Software day
January 2002: English or Tourism, 2° level – The London Chamber of Commerce and Industry.

I hereby authorize the processing of the personal data contained in this CV in compliance with the Italian legislative decree no. 196 of 30 June 2003.